

In onderstaand schema vindt u de letterlijke tekst uit deel 11 'De boekwinkel' bij de cursus Frans. In de linkerkolom staat de Franse tekst, in de rechterkolom de Nederlandse vertaling.

| <b>Frans</b>   | <b>Nederlands</b>   |
|--|---|
| - Suivez-moi dans le royaume du livre!   | - Volg me in het koninkrijk van het boek!   |
| - Bonjour, Madame!   | - Goedendag, mevrouw!   |
| - Bonjour, Monsieur! Puis-je vous aider?   | - Goedendag, meneer! Kan ik u helpen?   |
| - Oui! Je suis un grand amateur de BD.   | - Ja! Ik ben een grote liefhebber van stripverhalen. Heeft u iets nieuws?                     |
| - Auriez-vous des nouveautés?  | - Ja! Onze stripafdeling is achter in de winkel, aan de rechterkant, daar. Wat wenst u?       |
| - Oui! Alors, notre rayon est au fond, à droite, là du magasin. Qu'est-ce que vous désirez?            | - Graag iets historisch, met mooie illustraties.  |
| - Je voudrais quelque chose d'historique avec de belles illustrations.                                 | - Ja...Dan kan ik u zoiets voorstellen.   |
| - Oui...Alors je peux vous proposer quelque chose comme ça.  | - Ah...De 'Reizigers van de wind'... Bourgeon... Ja, dat is geweldig. Heeft u ook een kuifje? |
| - Ah...Les 'Passagers du vent'... Bourgeon... Ah oui, ça, c'est formidable. Avez-vous aussi un Tintin. | - Ja, welke?  |
| - Oui, lequel?   | - Euh... 'Kuifje in Tibet'. Uitstekend!   |
| - Euh... 'Tintin au Tibet'. Excellent!   | - Goed! En heeft u een mooie uitgave van de 'Kleine Prins' van Saint-Exupéry?                 |
| - Bien! Et avez-vous une belle édition du 'Petit Prince' de Saint-Exupéry?                             | - Ja. Er zijn er meerdere. Ik ga u laten zien. Kijk 's.                                       |
| - Oui, il y en a plusieurs. Je vais vous montrer. Tenez.   | - Ik denk dat ik deze zal nemen.  |
| - Oh, je crois que je vais prendre celle-ci  | - Ja, dat is een goede keus.  |
| - Oui, c'est un bon choix.   | - Heeft u ook CD's met Franse Chansons?   |
| - Avez-vous aussi des CD de Chansons françaises?   | - Ja, hiernaast: kijk 's.   |
| - Oui, juste là: regardez.   | - Heeft u ook grote klassiekers?  |
| - Vous avez les grands classiques?   | - Jazeker! Daar heeft u Piaf, Aznavour, Barbara, Brassens.                                    |
| - Oui, bien sûr! Là, vous avez Piaf vous avez Aznavour, Barbara, Brassens.                             | - Geweldig. Aznavour. Ik ga dit nemen.  |
| - Formidable. Aznavour. Je vais prendre ceci.  | - Prima. Wilt u cadeaupakjes?   |
| - D'accord. Est-ce qu'il vous faut des paquets cadeaux?  | - Voor Saint-Exupéry, ja. Het is voor een Nederlandse vriend.                                 |
| - Pour Saint-Exupéry, oui. C'est pour un ami néerlandais.  | - Ziezo! Het wordt €87,50   |
| - Voilà! Alors ça fera quatre-vingt sept euros cinquante (€87,50).                                     | - Kan ik met pin betalen?   |
| - Je peux payer par carte?   | - Ja...Ziehier.   |
| - Oui...Voilà.   | - Dank u.   |
| - Merci.   |   |